

العربية

# AL'AROBIIY

Solusi Tepat Mempelajari Pegon Jawa  
dan Memberi Ma'na Kitab Kuning

1

AA. BAHAUDDIN

العربية

# AL'ARABIY

Solusi Tepat Mempelajari Pegon Jawa  
dan Memberi Ma'na Kitab Kuning

1

AA. BHAUDDIN

العربية

# AL 'ARABIY

Solusi Tepat Mempelajari Pegon Jawa  
dan Memberi Ma'na Kitab Kuning

Oleh : AA. Bahauddin

Diterbitkan oleh :

PP. AL-WAHHAB

Bermi, Gembong, Pati

Editor :

Ahmad Syamsul Arifin

Muh. Khanafi

Design Cover :

BUYA BAROKAH

Layout & Setting :

Dzal Arief

Muh. Ainun Na'im



Sanksi Pelanggar Pasal 44: Undang-Undang Nomor 7 Tahun 1987 Tentang Perubahan atas Undang-Undang Nomor 6 Tahun 1982 Tentang Hak Cipta

1. Barangsiapa dengan sengaja dan tanpa hak mengumumkan atau memperbanyak suatu ciptaan atau memberi izin untuk itu, dipidana dengan pidana penjara paling lama 7 (tujuh) tahun dan/atau denda paling banyak Rp. 100.000.000,- (seratus juta rupiah).
2. Barangsiapa dengan sengaja menyerahkan, memamerkan, mengedarkan atau menjual kepada umum suatu ciptaan atau barang hasil pelanggaran Hak Cipta sebagaimana dimaksud dalam ayat (1), dipidana dengan pidana penjara paling lama 5 (lima) tahun dan/atau denda paling banyak Rp. 50.000.000,- (lima puluh juta rupiah).

## MUQODDIMAH



Segala puji milik Allah penggenggam alam semesta. Sholawat salam semoga terlimpahkan kepada Nabi Agung Muhammad SAW, keluarga dan shohabatnya.

Alhamdulillah berkat pertolongan Allah semata buku Al 'Arobiy yang berisi qo'idah-qo'idah menulis pegon dapat terselesaikan.

Penulis terdorong menulis buku ini, mengingat masih banyak santri-santri yang belajar memberi ma'na kitab salaf yang dikenal dengan sebutan "*Kitab Kuning*" dimana mereka masih kesulitan bahkan tidak mampu membaca kembali ma'na yang telah mereka tulis sendiri, hal ini menurut hemat penulis diantaranya disebabkan karena kurangnya kemampuan tentang tata cara menulis pegon yang benar.

Dari alasan tersebut dengan memohon kepada Allah penulis berusaha menyusun buku Al 'Arobiy ini dengan dilengkapi tata cara menulis tarkib dan ruju' yang Insya Allah akan memudahkan dalam menulis sekaligus membaca kembali ma'na yang telah mereka tulis.

Akhirnya, hanya kepada Allah penulis memohon, semoga Allah selalu membersihkan dan memaafkan niat-niat yang kurang ikhlas dan semoga buku Al 'Arobiy ini bisa memberi manfaat dan mendapat ridlo-Nya. Amin.

Bermi, Jumadal Akhiroh 1430 H.

**AA. Bahauddin**

## **PETUNJUK MEMPELAJARI AL 'AROBIIY I**

- ☑ Mulailah pelajaran dengan membaca Al-Fatihah untuk semua Guru dan Masyayikh.
- ☑ Guru membacakan materi pelajaran serta memberikan keterangan secukupnya.
- ☑ Guru memantau dan menentukan latihan yang harus dikerjakan oleh masing-masing murid sesuai prestasinya.
- ☑ Murid menyalin kata-kata yang tertulis latin dengan pegon dengan memperhatikan bentuk huruf dan letaknya sebagaimana contoh (hal. 3).
- ☑ Gunakan pensil sebagai alat menulis agar mudah mengganti bila mana ada penulisan yang salah.
- ☑ Penulisan pegon yang salah harus dibenahi dan tidak diperbolehkan pindah materi sebelum penulisan dinyatakan benar oleh Guru.
- ☑ Penulisan pegon yang tidak rapi sekalipun benar harus dihapus dan diulangi lagi sampai benar-benar rapi.
- ☑ Murid yang belum bisa menyelesaikan tugas yang ditentukan hendaknya dilanjutkan sendiri sebagai PR.
- ☑ Selesai menulis, murid membaca pegonnya dengan menutup kata yang tertulis latin, bila belum mampu boleh membuka kata latinnya kembali.
- ☑ Guru bisa menambahkan materi pelajaran pada murid yang telah lebih dulu menghatamkan semua materi buku yang ada.
- ☑ Selesai menulis seyogyanya Guru memberi nilai pada setiap materi yang telah dikerjakan murid.
- ☑ Mulai Bab III (hal. 36) Guru seyogyanya menambahkan keterangan pada kandungan ma'na Hadits yang dikerjakan murid.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BAB I  
HURUF ARAB  
&  
CARA PENULISANNYA**

## PEDOMAN MENYALIN HURUF ARAB

Huruf		Huruf		Huruf	
Arab	Latin	Arab	Latin	Arab	Latin
ا	(A)	ز	Z	ق	Q
ب	B	س	S	ك	K
ت	T	ش	Sy	ل	L
ث	Ts	ص	Sh	م	M
ج	J	ض	DI	ن	N
ح	Ch	ط	Th	و	W
خ	Kh	ظ	Dh	ء	A
د	D	ع	'	هـ	H
ذ	DZ	غ	Gh	ي	Y
ر	R	ف	F		

### Keterangan :

- ✘ Tanda-tanda bacaan dalam huruf Arab adalah :  
Fathah ( — ), Kasroh ( — ), Dlummah ( — ); Sukun ( — ), Fathah tanwin ( — ), Dlummah tanwin ( — ), Kasroh tanwin ( — ).
- ✘ Hamzah ( ا / ء ) berharokat fathah sama dengan A. Dan 'Ain ( ع ) berharokat fathah sama dengan 'A.
- ✘ Hamzah ( ا / ء ) berharokat dlummah sama dengan U. Dan 'Ain ( ع ) berharokat dlummah sama dengan 'U.
- ✘ Hamzah ( ا / ء ) berharokat kasroh sama dengan I. Dan 'Ain ( ع ) berharokat kasroh sama dengan 'I.
- ✘ Hamzah dan 'Ain ( ا / ء / ع ) dibaca sukun sama dengan ....

☞ Penulisan huruf Arab yang tidak dirangkai ada dua cara

- a. Harus ditulis di atas garis, yaitu : ف ظ ا ب ت ث د ذ ط ء لا ه ك
- b. Harus ditulis memotong garis, yaitu : ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ن م ل ق ح ج خ

Contoh :

ا	ب	ت	ث	ج	ح	خ	د	ذ	ر
ز	س	ش	ص	ض	ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	ل	م	ن	و	ء	ه	ي	

Tulislah huruf Arab dengan harokat fathah !

								أ	بَ

Tulislah huruf Arab dengan harokat dlummah !

								أُ	بُ

Tulislah huruf Arab dengan harokat kasroh !

								أِ	بِ



Tulislah huruf Arab sukun dengan benar !

								ا	ب

Tulislah huruf Arab dengan harokat fathah tanwin! <sup>(1)</sup>

								ا	ب

Tulislah huruf Arab dengan harokat dummah tanwin!

								ا	ب

Tulislah huruf Arab dengan harokat kasroh tanwin!

								ا	ب

⚠ Perhatikan masing-masing bentuk huruf dan letaknya seperti dalam contoh (hal. 3), begitu juga penulisan pada halaman-halaman berikutnya

(1) Selain huruf ا dan huruf ب apabila bersyikal *fathah tanwin* akhirnya harus ditambah alif ( ا ).

Salinlah huruf-huruf latin di bawah ini dengan huruf Arab bersyikal !

Ro Dli Ya	A Mi Na	Ma Na 'A	Su 'U Ri
رَضِي	أَمِنَ	مَنَعَ	سُوعِ
Ka Sya Fa	Ma Ka Tsa	Fa Tho Na	Cha Ka Ma
'A Ba Ru	Gho Sa Na	'A Ba Sa	Sya Dhi Ya
Sa Li Ma	Sya Ro Tho	Sho Di Ya	Tho Fa Ro
'A Dhu Ma	Qo Ma Cha	Ka Dlo Ma	Sya Tho Na
Na Khi Ro Ta	Gho Syi Ya	Wa Ro Tsa Ti	Bi Ma Tsa Li
Fa Tho Fi Qo	Bi Tsa Ma Ni	Wa 'I Na Bi	Sya Ja Ro Ti
Li A Cha Di	Qo Bi La	Wa Ha Ja Ro	Bi Kho Ba Ri
La La Bi Tsa	Wa 'A Da Si	Dlo Ro Ba	Gho Dli Ba
Wa La Di Hi	Dho La Ma	Ta Bi 'A Ka	Dza Ka Ro

☞ Perhatikan tabel penyalinan huruf Arab (hal. 2) dalam menyalin huruf-huruf latin di atas serta perhatikan masing-masing bentuk huruf dan letaknya (hal. 3) !

Salinlah huruf-huruf latin di bawah ini dengan huruf Arab bersyikal !

Mu ' Ri Dlun	Sya H Wa Tan	Ma Gh Ro Man	Na Ba An
مُعْرِضٌ	شَهْوَةٌ	مَعْرَمًا	نَبَأٌ
'A H Da Hu M	A K Tu Bu	Ya Dl Cha Ku	Wa L Ya Dl Ri B
Ka Ts Ro Tun	Kho Y Ron	Ya M Cha Qu	Ka Fa Ro Tun
Ma F Ri Qon	Ru Su Lan	Ro Ch Ma Ti Hi	Ma Kh Ma Sho H
Sya Ja Ri Hi	Gho F La Tun	Ba Qo Ro Tan	Ya M Ha Du
Bi Chu Mu Rin	Su Na Nan	'A L La Ma	Mu D Khi Lan
Ri Ch La Tan	I N Sya Ro Cha	A F Dlo Lu	Cha L Zan
A M Li Ku	Ya N 'I Qu	Li Ru Su Lin	Tsu Lu Tsan
Yu F 'I Lu	I N Ka Sa Ro	Mu S Li Mun	A L Cha M Du
La Fa Ta Cha	Wa Dho Ha Ro	Ma ' Ri Fa Tin	Da Kho La

☞ Huruf Arab yang berharokat fathah tanwin bila ditulis akhirnya harus ditambahi alif kecuali huruf ة dan ا. Perhatikan contoh!

Salinlah huruf-huruf latin di bawah ini dengan huruf Arab bersyikal !

Ta <u>a</u> I Ba <u>a</u> Ni	'A <u>a</u> Shi Fan	A <u>u</u> Nu Su Kin	Ja Mi <u>i</u> Lan
ت ا ب ا ن	ع ا ص ف ا	ا و ن س ك	ج م ي ل ا
Ku Nu <u>u</u> Zi Hi	Wa Ro Qo Tin	Sya Ku <u>u</u> Ron	Ta F Thu Ru
Ba Shi <u>i</u> Ro H	Wa A Ma La	Bi I <u>i</u> Ma <u>a</u> Nin	Na <u>a</u> I Ma Tun
A Qu <u>u</u> Mu	Wa 'I Dh Hu M	Za Ma <u>a</u> Nun	Ma F Ta Chun
Na N Shu Ru	Bi Syi Ha <u>a</u> Bin	Hu Na <u>a</u> Li Ka	Za Y Tu <u>u</u> Na Tin
Ka <u>a</u> Dzi Ba Tin	Ya N Qu Shu	Ru Fi 'A T	A R Ba <u>a</u> Ban
Fa <u>a</u> Ri Chun	A Q Ba La	Nu Syu <u>u</u> Ron	Lu Ma Za Tin
Cha Li <u>i</u> Man	Bi Dhu Fu Rin	Bi I S La <u>a</u> M	Cha Di <u>i</u> Tsin
Sho Di <u>i</u> Qin	Ma Th 'A Mun	Sho B Ron	Dzi K Ro Ka
Khu Dl Rin	Qo Ma Ron	Wa A S La Ma	Na <u>a</u> Shi Ron

☞ Huruf a u i (bergaris bawah) : disalin dengan huruf ي و ا yang mati (tanpa harokat). Perhatikan contoh !

## PEDOMAN MERANGKAI HURUF ARAB

Huruf		Tempat		
Arab	Latin	Akhir	Tengah	Awal
ا	(A)	ا	-	-
ب	B	ب	ب	ب
ت	T	ت	ت	ت
ث	Ts	ث	ث	ث
ج	J	ج	ج	ج
ح	Ch	ح	ح	ح
خ	Kh	خ	خ	خ
د	D	د	-	د
ذ	Dz	ذ	-	ذ
ر	R	ر	-	ر
ز	Z	ز	-	ز
س	S	س	س	س
ش	Sy	ش	ش	ش
ص	Sh	ص	ص	ص
ض	Di	ض	ض	ض

ط	Th	ط	ط	ط
ظ	Dh	ظ	ظ	ظ
ع	'	ع	ع	ع
غ	Gh	غ	غ	غ
ف	F	ف	ف	ف
ق	Q	ق	ق	ق
ك	K	ك	ك	ك
ل	L	ل	ل	ل
م	M	م	م	م
ن	N	ن	ن	ن
و	W	و	-	و
ء	A	أ	أ	أ
ه	H	ه	ه	ه
ي	Y	ي	ي	ي

**Keterangan :**

- ☞ Semua huruf Arab dalam penulisannya bisa dirangkai dengan huruf setelahnya, kecuali huruf 6 yaitu: و ز ر ذ د ا
- ☞ Alif ( ا ) adalah huruf yang tidak bisa bertempat di awal kalimat dan tidak menerima harokat, berbeda dengan hamzah ( ا ) bisa bertempat di awal, tengah maupun akhir kalimat dan bisa berharokat.

**Rangkailah huruf-huruf Arab di bawah ini dengan benar !**

م ر ص ا ذ ا	و ع ظ ه م	ن ظ ر ة	ث ض ل ي ل
ي ظ ه ر	ر ض و ا ن ه	ل ذ و ف ض ل	م ض غ ة
ث ذ ه ل	ا ز و ا ح ه م	ي ف ت ي ك م	م ذ ع ن ي ن
ف ت ر ص ي	ا ف و ا ح ا	ا ز د ا د و ا	ا ذ ك ر ه
ر ك ب ا ن ا	م ث ق ا ل	ع ض ب ة	ا ش ت ر و ا
ث ط ع م و ن	ي ع ر ز ك	ل م س ج د	ب س م ل ة
ا غ ش ي ث	ب م ر ح ز ح ه	و ج و ه ه م	ا ث ن ت ا
خ ط ب ك م	و ا ط ع ي	ث ح ر ي	ا ط ع ن ي ث ه

- ☞ Dalam merangkai huruf-huruf Arab di atas, perhatikan setiap perubahan bentuk huruf sebagaimana dalam contoh (hal. 8/9).
- ☞ Penulisan huruf Arab yang salah harus dibenahi hingga benar dan yang tidak rapi harus diulangi hingga benar-benar rapi.

مَلَكِيْنَ	شَهِيْدِيْنَ	رَجُلِيْنَ	لَاخَوْلَ
وَلَا اِقْوَةَ	اَتَّوَاصُوا	قَوْسِيْنَ	تَلَوْتُهُ
سَلَامَةً	وَلَا اَوْصَعُوا	مَمُوْدَةً	ذَوَاتِي
عَقَبِيْهِ	تَقَلَبِيْنَ	عَصُوْنِي	شَفَتِيْنَ
تَوْفِيْقِي	عَلَيْكُمْ	يَسْبُحُ	لَقَالُوا
لَايْ دُخْلُ	عَانَمِيْنَ	اَيِّدِيْنَا	بِعَغِيْرِهِ
عَوِيْنَا	اَطَاعُوْنَا	تَرَاوِيْحُ	اِذَا قَضَوْا
وَإِذَا خَلَوْا	لَاتَقْرَبُوا	فَلَا يَصِلُ	شَهِيْدٌ
خَلِيْفَةٌ	صَالِحِيْنَ	مُصْطَفَى	دَرَجَاتٍ

☞ Huruf Lam Alif ( ل ا ) ditulis dengan bentuk لا bila dirangkai dengan huruf sebelumnya seperti pada kata : الصلاة والسلام , bila tidak dirangkai ditulis dengan bentuk لا حول ولا قوة .



مُحَمَّدٌ	وَقَدْ دَوَّنَا	وَسَفِيحًا	حَبِيبَنَا
سُكَارَى	وَأَنْتُمْ	أَلصَّلَاةَ	لَاتُفْرَبُوا
وَأَعْفِ زَلْنَا	لَنْ أَنْزِرْنَا	أَثْمًا	رَبَّنَا
أَجْمَعُونَ	كَلُّهُمْ	أَلْمَلِيكَةُ	فَسَجَدَ
وَالْعُدْوَانَ	بِالْإِثْمِ	غَلِيهِمْ	تَظَاهِرُونَ
لِعَدِدِ	مَأْقَدَمَتِ	نَفْسِ	وَلْتَنْظُرِ
عَذَابِ	فِي أُخْذِكُمْ	هَابِسُوءِ	وَلَاتَمَسُّوْا
يَخْرُونَ	وَلَاهُمْ	أَلشُّوءِ	لَايَمَسُّهُمْ

### PENTING !

Anak yang belum mampu merangkai huruf arab, tidak dibenarkan pindah pada materi berikutnya dan guru harus menambahkan materi merangkai secukupnya di buku tulis!

**BAB II**  
**HURUF PEGON**  
**&**  
**CARA PENULISANNYA**

## PEDOMAN MENYALIN HURUF PEGON

Huruf		Huruf		Huruf	
Latin	Pegon	Latin	Pegon	Latin	Pegon
A	ا	K	ك	U	او
B	ب	L	ل	V	ف
C	ج	M	م	W	و
D	د	N	ن	Y	ي
E	ای	O	او	Z	ز
F	ف	P	پ	Ng	غ
G	گ	Q	ق	Ny	ی
H	ه	R	ر	Th	ط
I	ای	S	س	Dh	ذ
J	ج	T	ت	Kh	خ

### Keterangan :

- ✍ Pegon adalah : Kata-kata Bahasa Jawa, Bahasa Indonesia atau yang lain yang ditulis menggunakan huruf-huruf Arab.
- ✍ Tanda-tanda bacaan dalam tulisan pegon adalah :  
Fathah ( — ), Kasroh ( — ), Dlummah ( — ), Sukun ( — ) dan Pepet ( ~ )
- ✍ Huruf 'Ain, Ya, Jim, Fa', Kaf, Dal, Thoyang masing-masing bertitik tiga ( ط پ ق چ ی ا ) adalah huruf-huruf khusus yang dijadikan pengganti huruf latin yang tidak punya persamaan dengan huruf Arab. Titik tiga pada huruf-huruf di atas adalah untuk memudahkan bagi pemula, bila tidak diperlukan boleh dibuang.

## CARA MENYALIN PEGON

Pada dasarnya menyalin huruf latin baik dalam Bahasa Jawa atau Bahasa Indonesia dengan pegon tidak ada qo'idah yang pasti sebagaimana qo'idah pada penulisan kalimah-kalimah dalam bahasa Arab yang selalu diharuskan sesuai dengan wazan yang ditentukan.

Dalam menulis pegon yang terpenting adalah tulisan bisa terbaca dengan benar, boleh jadi tulisan yang satu dengan tulisan yang lain berbeda. Namun demikian untuk menghindari kesalahan membaca terlebih pada kalimah-kalimah yang sulit atau kalimah-kalimah yang ada kemiripan dalam bacaannya, maka qo'idah-qo'idah menulis pegon harus diperhatikan sebagai berikut :

### 1. Disalin dengan Alif ( ا )

- a. Semua kata yang ditulis dengan huruf A baik di awal, di tengah atau di akhir kata.

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
ACARA	اچارا	TAMATAN	تاماتان
HARAPAN	هارافان	JALAN	جالان

- 
- ☞ Qo'idah pegon disarikan dari Buku PEGON & PENULISANNYA oleh KH. Minan Zuhri.
  - ☞ Dalam menulis pegon perhatikan selalu tabel penyalinan huruf pegon (hlm. 14), juga perhatikan masing-masing bentuk huruf dan letaknya seperti dalam contoh (hlm. 3)

## Latihan 1

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyikal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
CATATAN		GALANG	
SAYANG		BATASAN	
KAMPAS		BANTAL	
PALAPA		NYAMAR	
PAPAN		BAWANG	
SARAPAN		PASAR	
KARANG		TAWAR	
JALANAN		PASANGAN	
MANGANAN		MASAKAN	

b. Sebagian kata dalam bahasa Jawa yang ditulis dengan huruf O baik di awal, di tengah atau di akhir kata.

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
KOCO	كچا	ROSO	راسا
TONDO	تاندا	ONO	انا

✗ Penulisan pegon yang salah harus dibenahi hingga benar dan yang tidak rapi harus diulangi hingga benar-benar rapi

## Latihan 2

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyagal!

Batin	Pegon	Latin	Pegon
AMARGO		TAWARNO	
SOPO		NOTO	
RAHAPNO		BOTO	
BONGSO		PASRAHNO	
TOMBO		ACORO	
PANASNO		SALAHNO	
NYOWO		NOMPO	
MONGKO		MONGSO	
PASARNO		JONGKO	
JOKO		PODO	
SONGO		JOGO	

### PERHATIAN !

Semua kata terlebih dalam Bahasa Jawa yang ditulis dengan huruf O tidak semuanya harus disalin dengan Alif (ا), tapi terkadang juga harus disalin dengan Wawu (و) atau bahkan boleh memilih antara disalin dengan Alif atau dengan Wawu. Dan huruf O yang di awal kata bila disalin dengan Wawu maka sebelum Wawu harus ditambahkan Hamzah (ا).

Contoh huruf O yang disalin dengan Wawu ( و )

Latin	Pegon	Latin	Pegon
BODOH	بودوه	TOKO	توكو
BOLOS	بولوس	OMONGAN	اوموڠان

### Latihan 3

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyikal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
JAGONYA		BOHONG	
GOROH		KOMPOR	
DOLAN		POHON	
OPOR		PORONG	
ROBOH		TONTONAN	
BOROS		KOTOR	
NOMBO		BONGKAR	
DOKTOR		DORONG	
ONGKO		MOLOR	
CONDONG		SOMBONG	
CORONG		GOSONG	

## 2. Disalin dengan Ya' bertitik dua ( ي )

Semua kata yang ditulis dengan huruf I baik di awal, di tengah atau di akhir kata. Bila huruf I jatuh di awal kata maka sebelum Ya' harus ditambah Hamzah yang dibaca kasroh ( اِ )

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
WIBAWA	ويباوا	INDAH	اينداه
BILANGAN	بيلانغان	IMBANGI	ايمباغي

### Latihan 4

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyakkal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
HIDANGAN		IMBALAN	
JAMINAN		IKATAN	
KIRIMAN		IRAMA	
TINGKATAN		INILAH	
NALIKO		IRINGAN	
KIRO-KIRO		INGATAN	
HINDARI		INGKANG	
SANDINGNO		IJOLAN	



### 3. Disalin dengan Wawu ( و )

Semua kata yang ditulis dengan huruf U baik di awal, di tengah atau di akhir kata. Bila huruf U jatuh di awal kata, maka sebelum Wawu harus ditambah Hamzah yang dibaca Dlummah (أ و)

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
MUNDURO	موندورا	UNDANGAN	اوندانغان
HIDUNG	هيدونغ	UKORO	اوکارا

#### Latihan 5

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyaka! !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
KALUNGAN		UCAPNO	
BURU-BURU		UPAHI	
CUKUPNO		UTANGI	
BUKUKU		UJUNG	
ROMOKU		URUTNO	
LURUSKAN		URUNAN	
PUKULONO		UKURO	

☞ Huruf O bisa disalin dengan huruf Alif atau huruf Wawu, yang menentukan adalah perasaan (dzauq).

#### 4. Disalin dengan Pepet ( ~ )

Semua kata yang ditulis dengan E yang bunyinya seperti pada kata : SERANGAN, SENENG atau BELAJAR.

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
BELAJAR	بلاچار	SENAJAN	سناجان
TERUSNO	تروسنا	KAWERUH	كاوروه

#### Latihan 6

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyakkal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
MENGAJI		BARENG	
SELAMETAN		MENENG	
ANTENG		REMBUKAN	
SERUPO		SEDULUR	
LENTUR		RENCANA	
GELUNDUNG		SEPALIH	
MENCICIPI		DEMAM	
GEMURUH		INGDALEM	
PERANGI		LELUNGAN	

## 5. Disalin dengan Ya' tanpa titik ( ي )

Semua kata yang ditulis dengan E yang bunyinya seperti pada kata : DESA, SEPAKBOLA, REPOT dan E bertempat di akhir kata.

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
NGAJINE	ثاجينى	LAKUNE	لاكونى
KAREPE	كارڤى	KONCONE	كانچانى

### Latihan 7

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyikal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
KAYUNE		GELANGE	
OMONGANE		RAMBUTE	
GAGAHE		GURUNE	
KARATE		REMBULANE	
SUMURE		GANTENGE	
LURAHE		DUWURE	

### PENTING !

Setiap ada huruf e sebelum disalin baca 2x pertama dengan suara e dan kedua dengan suara é lalu tentukan dengan perasaan, apabila bersuara e seperti pada kata BELAJAR ganti dengan pepet (ـَ), bila bersuara é seperti pada kata DESA ganti dengan ya' (ي) !

## 6. Disalin dengan Ya' bertitik dua (ي)

Semua kata yang ditulis dengan E yang bunyinya seperti pada kata : DESA, SEPAKBOLA, REPOT dan E bertempat di tengah.

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
CERET	چيريت	REPOT	ريڤوت
OLEHE	اوليهي	JENGKEL	جيشكيل

### Latihan 8

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyikal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
GESEKAN		SELERA	
PANGERAN		DEWASA	
JEJERNO		WEDANGE	
KERETA		SETETES	
CELENGAN		DESAKU	
REMEH		LEMPAR	
MEREKA		BENGGOK	
BEBEK		MENTAL	

☞ Huruf sebelum Ya' pengganti dari E yang bunyinya seperti pada kata DESA, bila dilengkapi dengan syikal maka menggunakan harokat fathah. Contoh : دَسَا

7. Disalin dengan Hamzah yang dibaca fathah dan Ya' bertitik dua (أ ي)

Semua kata yang ditulis dengan E yang bunyinya seperti pada kata: DESA, SEPAKBOLA, REPOT dan E bertempat di awal kata.

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
ECERAN	ايچيران	ENCER	اينچير
ESTU	ايسو	ENGGAL	ايغكال

**Latihan 9**

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyakal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
EDOR		EMBER	
EMPER		ETOS	
EMAN		EDAN	
EMBONG		ESA	
ELING		EKOR	
ENGSEL		EDISI	
EKONOMI		ETIKA	

☞ Huruf E bisa dibaca dengan bunyi yang berbeda-beda , yang menentukan adalah perasaan (dzauq).

**8. Disalin dengan Alif (tanpa harokat) dan Ya' bertitik dua ( ا ي ).**

Semua kata yang ditulis dengan huruf A I

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
SUNGAI	سوڠاي	PANTAI	ڤانتاي
MELAMBAI	ملامباي	MENGURAI	مڠوراي

**Latihan 10**

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyikal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
BANTAI		CAPAI	
RAMAI		SANTAI	
SELESAI		MELERAI	
DAMAI		BATERAI	
ABAIKAN		PERISAI	
TUPAI		KEDELAI	
LALAIKAN		LANTAI	
PERMAI		TIRAI	
BAJAI		PERANGAI	
MATERAI		KELEDAI	

**9. Disalin dengan Alif (tanpa harokat) dan Wawu( او )**

Semua kata yang ditulis dengan huruf AU

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
LAMPAU	لامپاو	HIMBAU	هيمباو
JANGKAU	جاشكاو	HALAU	مالاو

**Latihan 11**

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyikal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
KEMARAU		HIJAU	
MEMANTAU		SAUDAGAR	
HARIMAU		LAUTAN	
PISAU		SAUDARA	
LAUTAN		DAUN	
TEMBAKAU		BERKICAU	
HAUS		PANTAU	
BERKILAU		RANJAU	
SILAU		KALAU	

## 10. Disalin dengan Wawu dan Ya' bertitik dua( و ي )

Semua kata yang ditulis dengan huruf UI

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
MERESTUI	مرستوي	MELAMPUI	ملامشوي
MELALUI	ماللوي	PUISI	فويسوي

### Latihan 12

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyaka

Latin	Pegon	Latin	Pegon
MENYUSUI		MENGGURUI	
MENEMUI		MENGAKUI	
LALUILAH		MEMBUMBUI	
KETAHUILAH		MENDAHULUI	
MENGELABUI		PELUIT	
MENGETAHUI		MENGHANTUI	
AKUILAH		TEMUILAH	
RESTUILAH		KUIS	
PUING		MENYETUJUI	



**11. a. Disalin dengan Wawu dobel ( و و )**

Semua kata yang ditulis dengan huruf UA.

**b. Disalin dengan Ya' dobel ( ي ي )**

Semua kata yang ditulis dengan huruf IA.

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
SUARA	سوآرا	SIARAN	سآاران
BERJUANG	برجوآغ	SIAGA	سآاآا

**Latihan 13**

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyikal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
SEMUA		MALARIA	
BUAH		PIAWAI	
BUAYA		BIAYA	
KUAT		SEDIA	
SESUATU		PIARAAN	
KUASA		TIARAP	
MUARA		BIASA	
TUANGKAN		HIASAN	

## 12. Disalin dengan Kaf atau Hamzah (ك / ء)

Semua kata yang ditulis dengan huruf K (mati) baik di tengah kata atau di akhir kata.

Contoh :

Latin	Pegon	Latin	Pegon
LAKSANA	لاكسانا	ROKOK	روكوك
MENDESAK	مندساک	RUSAK	روساء

### Latihan 14

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyikal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
JARAKNYA		JAKSA	
SUKMA		TUNDUK	
MOLEK		TELAPAK	
DESAK		POKOKNYA	
KOMPAK		GEJOLAK	
ANTIK		BIJAKSANA	
TRATAK		UNTUKMU	
BENTAK		BAPAK	

☞ Huruf K yang berbunyi seperti pada kata ANTIK seyogyanya disalin dengan Kaf, yang menentukan adalah perasaan (dzauq).

## MENYALIN HURUF KHUSUS PEGON

Sebagaimana pengertian pegon : Menyalin dengan huruf Arab, tentunya penyalinan semua huruf latin baik dalam Bahasa Jawa maupun Bahasa Indonesia harus sesuai dengan huruf Arab (Hijaiyyah). Namun, mengingat masih adanya huruf-huruf latin yang tidak punya persamaan dengan huruf Arab, maka dibuatlah huruf-huruf husus untuk menyempurnakan penyalinan pegon sekaligus menjaga keutuhan bacaan pegon sesuai lisan ajam.

Diantara huruf-huruf khusus yang di maksud adalah

- ✍ Huruf Jim bertitik tiga ( چ ) sebagai pengganti huruf C
- ✍ Huruf Fa' bertitik tiga ( ف ) sebagai pengganti huruf P
- ✍ Huruf Ya' bertitik tiga ( ي ) sebagai pengganti huruf NY
- ✍ Huruf 'Ain bertitik tiga ( ع ) sebagai pengganti huruf NG
- ✍ Huruf Kaf bertitik tiga ( ك ) sebagai pengganti huruf G
- ✍ Huruf Tha' bertitik tiga ( ط ) sebagai pengganti huruf TH yang bunyinya seperti pada kata : KETHUTHUK
- ✍ Huruf Dal bertitik tiga ( د ) sebagai pengganti huruf D yang bunyinya seperti pada kata DUDUK.

Titik tiga pada huruf-huruf di atas adalah untuk memudahkan bagi pemula, bilamana tanpa titik tiga kalimat sudah bisa terbaca dengan benar maka titik tiga boleh digugurkan.

Contoh :

Huruf	Latin	Pegon
ف = C	CUKUP CERDAS	چوکوف چرداس

- ✍ Qo'idah-qo'idah di atas telah tertulis serta di praktekkan pada contoh-contoh sebelumnya, ditulis kembali untuk memperjelas.

ف = P	PUTRA-PUTRI	فوترا - فوتري
ي = NY	MENYADARI	مپاداري
غ = NG	SEDANG MENGAJI	سداغ مشاجي
ك = G	GANJARAN	گانجاران
ط = TH/T	KETHUTHUK	کطوطوء
د = D	MENDADAK	منداپاء

### Latihan 15

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyikal !

Latin	Pegon	Latin	Pegon
CAPAILAH		NYARING	
WACANE		NGARAHNO	
DUDUK		MENGIRA	
PELAYANE		GAGAH	
PEPERANGAN		KEGIATAN	
SERUPA		JITHOK	
DADA		GETUK	
NYAWANYA		BATHUK	

## CARA MENULIS HAMZAH

Hamzah adalah huruf yang berharokat dan bisa bertempat di awal, di tengah dan di akhir kata.

- ✗ Bila berharokat fathah maka berbunyi A (ا)
- ✗ Bila berharokat dummah maka berbunyi U (و)
- ✗ Bila berharokat kasroh maka berbunyi I (ي)
- ✗ Bila dibaca sukun maka berbunyi K (ء)

Dan hamzah adalah huruf yang bisa ditulis dengan beberapa bentuk yang berbeda sesuai dengan tempatnya.

- ✗ Bila bertempat di awal kata, maka ditulis dengan bentuk Alif baik berharokat fathah, dummah atau kasroh
- ✗ Bila bertempat di tengah kata maka ditulis di atas huruf yang mencocoki dengan harokat Hamzah.
- ✗ Bila bertempat di akhir kata dan Hamzahnya mati, maka ditulis dengan bentuk aslinya (ء)

Contoh :

Tempat	Harokat	Bentuk	Latin	Pegon
Awal	Fathah	ا (A)	APALAN	افالان
	Dummah	و (U)	URUSAN	اوروسان
	Kasroh	ي (I)	IKATAN	ايكاتان
Tengah	Fathah	ا (A)	KEBIASAAN	كيسان
	Dummah	و (U)	SEUMPAMA	سومفاما
	Kasroh	ي (I)	SEIRING	سيريغ
Akhir	Sukun	ء (K)	MASUK	ماسوء
		ء (K)	JARAK	جازاء
		ء (K)	PITIK	فيتيك

### Latihan 16

Salinlah kata-kata di bawah ini dengan pegon yang bersyaka!

Latin	Pegon	Latin	Pegon
ARAHAN	اراهان	SEIRAMA	سيرااما

KAURIPAN		ITUNGAN	
INGATAN		UCAPAN	
PERASAAN		USULAN	
RUSAK		TUNDUK	



## TATIMMAH

Selain qo'idah-qo'idah penyalinan di depan, kiranya masih banyak hal yang perlu diperhatikan berkaitan dengan penulisan pegon, diantaranya :

### A. SAMA TULISAN BEDA BACAAN

Huruf Arab adalah huruf yang bisa menerima harokat yang berbeda-beda yang akan menentukan pada bacaan yang benar atau bacaan yang dituju. Berbeda bilamana huruf Arab tanpa harokat tentunya memungkinkan adanya bacaan yang berbeda-beda pada tulisan yang sama.

Begitu juga dengan tulisan pegon yang tidak dilengkapi harokat seringkali terdapat tulisan yang sama akan tetapi bacaan dan ma'nyanya berbeda. Untuk menentukan bacaan yang benar dilihat dari keserasiannya dengan susunan kata sebelum dan sesudahnya (Siyaqul Kalam).

contoh:

Pegon	Bisa Dibaca	Pegon	Bisa Dibaca
دوروغ	DORONG	تولوغ	TOLONG
	DURUNG		TULUNG
توكو	TUKU	كافوء	KAPOK
	TOKO		KAPUK

## B. PENGGUGURAN HURUF PEGON

Sebagaimana disebutkan di depan bahwa dalam menulis pegon tidak ada qo'idah yang pasti sebagaimana qo'idah dalam menulis kalimah Arab, karenanya dalam menulis pegon diperbolehkan menggugurkan sebagian huruf, sepanjang tidak menyebabkan kesalahan dalam bacaan.

Contoh :

Latin	Pegon	Ditulis	Pegon
PERKARA	ڤرکارا	⇒	ڤرکارا
MUDAH	موداه	⇒	موده
SEKOLAH	سکولاه	⇒	سکوله
MENGURAI	مغوراي	⇒	مغوري
DAHULUKAN	داهولوکان	⇒	دهولوکن

## C. PENULISAN KALIMAH ARAB

Penggunaan kalimah-kalimah Arab dalam Bahasa Jawa atau Bahasa Indonesia sering terjadi, terlebih pada istilah-istilah Agama, sehingga seringkali orang beranggapan bahwa semua itu bagian dari Bahasa Jawa atau Bahasa Indonesia, padahal tidak. Karenanya untuk penyalinan kalimah-kalimah Arab tersebut dengan pegon hendaknya tetap ditulis sesuai bentuk aslinya dengan mengikuti wazan yang ditentukan.

Contoh :

Latin (Arab)	Pegon	Latin (Arab)	Pegon
ILMU	علم	SOLAT	صلاة
KA>BAH	کعبه	WAJIB	واجب
MESJID	مسجد	SUBUH	صبح
AMAL	عمل	HARAM	حرام
SUNAH	سنة	WUDHU	وضو

**BAB III**  
**LATIHAN MENYALIN**  
**RANGKAIAN KATA**



Salinlah rangkaian kata-kata latin di bawah ini dengan pegon !

**Latihan 1**

طَلَبَ الْعِلْمَ فَرِيضَةٌ عَلَىٰ كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ

Golek ilmu agomo iku wajib kanggone saben-saben wong Islam lanang lan wadon

**Latihan 2**

الْعِلْمُ حَيَاةُ الْإِسْلَامِ وَعِمَادُ الْإِيمَانِ

Ilmu iku dadi uripe Agomo Islam lan dadi cagae Iman

**Latihan 3**

خَيْرُ الدِّينِ وَالْآخِرَةِ مَعَ الْعِلْمِ

Dadi baguse donyo lan akhirot iku bareng sertane ilmu

**Latihan 4**

الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ

Ilmu iku minongko gedong lan kuncine iku pitakon

**PENTING !**

Setiap kata asli arab (tanda blok) bila disalin pegon, ditulis tetap dengan membuang Al-nya.

Contoh : الْعِلْمُ (ilmu) menjadi عِلْمٌ

## Latihan 5

لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ

Sekabehane sewiji-wiji iku ono dalane, lan dalane suargo iku ilmu

## Latihan 6

هَلَاكُ أُمَّتِي فِي شَيْئَيْنِ : تَرْكُ الْعِلْمِ وَجَمْعُ الْمَالِ

Rusake umatku iku ingdalem perkoro loro : ninggal ilmu lan ngumpulke bondo

## Latihan 7

كَاتَمَ الْعِلْمُ يُلْعَنُ كُلُّ شَيْءٍ

Sekabihane perkoro bakal mbendoni marang wongkang ngumpetake ilmu

## Latihan 8

أَدِّبُوا أَوْلَادَكُمْ عَلَى ثَلَاثِ خِصَالٍ : حُبِّ نَبِيِّكُمْ وَحُبِّ أَهْلِ بَيْتِهِ وَقِرَاءَةِ الْقُرْآنِ

Wulango anak-anakmu ingatase telung perkoro : demen nabimu, demen keluargane nabimu lan demen moco Al-Qur'an

### Latihan 9

لِكُلِّ شَيْءٍ مِفْتَاحٌ وَمِفْتَاحُ الْجَنَّةِ حُبُّ الْمَسَاكِينِ وَالْفُقَرَاءِ

Sekabihane perkoro iku ono kuncine, lan kuncine suargo iku demen piro-  
piro wong miskin lan wong faqir

### Latihan 10

وَالْجَمَاعَةُ رَحْمَةٌ وَالْفُرْقَةُ عَذَابٌ

Kumpul iku dadi kawelasan lan pisah iku dadekno sikso

### Latihan 11

وَخَالِقِ النَّاسِ بِخُلُقٍ حَسَنٍ

Lan gaweho pekerti ing kabeh menungso kelawan budi pekerti kang  
bagus

### Latihan 12

أَحَبُّ لِلنَّاسِ مَا تَحِبُّ لِنَفْسِكَ

Demeno marang menungso kelawan barangkang siro demeni marang  
awak siro

### Latihan 13

إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَذْكُرَ عُيُوبَ غَيْرِكَ فَادْكُرْ عُيُوبَ نَفْسِكَ

Naliko siro ngarepake nutur ing cacate wong liyo mongko nuturo disek maring cacate awak siro

### Latihan 14

خَيْرُ النَّاسِ أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا

Bagus-baguse menungso iku wongkang luwih bagus budi pekertine

### Latihan 15

سُوءُ الْخُلُقِ يُفْسِدُ الْعَمَلَ كَمَا يُفْسِدُ الصَّبْرُ الْعَسَلَ

Eleke budi pekerti iku biso ngerusak ing amal, koyo dene ngerusake cokak ing madu

### Latihan 16

الْغَضَبُ يُفْسِدُ الْإِيمَانَ كَمَا يُفْسِدُ الصَّبْرُ الْعَسَلَ

Muring-muring iku biso ngerusak ing iman, koyo olehe ngerusak cokak ing madu

### Latihan 17

أَلْحَسَدُ بِأَكْلِ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ

Dengki iku biso mangan marang kebagusan, koyo olehe mangan geni ing kayu

### Latihan 18

أَلَا أَنْتُمْ بِأَكْبَرِ الْكِبَائِرِ الْإِشْرَاقِ بِاللَّهِ

Siro kabeh tak ceritani luwih gede-gedene doso gede yoiku : nyekuthoake marang Allah

### Latihan 19

إِنَّ الْجَنَّةَ لَا تَحِلُّ إِلَّا لِلْمُؤْمِنِ

Saktemene suargo iku ora halal kejobo kanggone wongkang iman

### Latihan 20

مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُحْسِنِ إِلَى جَارِهِ

Sopo wonge iman ing Gusti Allah lan dino akhir becik mbagusono ing tanggane

## Latihan 21

لَا يَحِلُّ لِمُسْلِمٍ أَنْ يَهْجُرَ أَخَاهُ فَوْقَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ

Ora halal tumrape wong Islam jothak ing sedulure luwih songko telung dino

## Latihan 22

مَنْ كَانَ لَهُ وَجْهَانِ فِي الدُّنْيَا كَانَ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لِسَانَانِ مِنْ نَارٍ

Sopo wonge duwe rahi loro ing donyo, mongko wong iku bakal duweni ilat loro songko geni ing dino qiyamat

## Latihan 23

مَنْ بَرَّ وَالِدَيْهِ طُوبَى لَهُ زَادَ اللَّهُ فِي عُمْرِهِ

Sopo wonge mbagusi marang wong tuwo lorone Gusti Allah bakal nambahi umure

## Latihan 24

عَلَيْكَ بِتَقْوَى اللَّهِ فَإِنَّهَا جَمَاعٌ كُلُّ خَيْرٍ

Netepi siro wedi ing Allah, saketemene wedi ing Allah iku dadi kumpule kebagusan

## Latihan 25

عَلَيْكُمْ بِالصَّدَقِ فَإِنَّ الصَّدَقَ يَهْدِي إِلَى الْبِرِّ

Netepi siro kabeh kelawan temen, saktemene temen iku nuduhake marang suargo

## Latihan 26

لِكُلِّ شَيْءٍ رَّكَاتٌ وَرَكَاتُ الدَّارِ بَيْتُ الضِّيَافَةِ

Sekabehane perkoro ono zakate lan zakate omah iku nyuguhi marang tamu

## Latihan 27

كُلُّ مُسْكِرٍ خَمْرٌ وَكُلُّ مُسْكِرٍ حَرَامٌ

Sekabihe barang mendemi iku aran arak lan sekabihe kang mendemi iku haram

## Latihan 28

مَنْ دَلَّ عَلَى خَيْرٍ فَلَهُ مِثْلُ أَجْرِ فَاعِلِهِ

Sopo wonge nuduhake marang kebagusan mongko bakal merkolih padane ganjarane wongkang ngelakoni kebagusan

### Latihan 29

مَنْ قَادَ أَعْمَىٰ أَوْ يَبِينَ خَطْوَةً وَجَبَتْ لَهُ الْجَنَّةُ

Sopo wonge nuntun wong wuto patang puluh jangkah mongko mesti mlebu suargo

### Latihan 30

مَنْ لَمْ يَشْكُرِ النَّاسَ لَمْ يَشْكُرِ اللَّهَ

Sopo wonge ora biso syukur ing menungko mongko ora bakal iso syukur ing Allah

### Latihan 31

مَنْ أَطْعَمَ مُسْلِمًا جَائِعًا أَطْعَمَهُ اللَّهُ مِنْ ثَمَارِ الْجَنَّةِ

Sopo wonge aweh mangan wong Islam kang ngeleh, mongko Allah bakal aweh mangan wong iku songko wowohane suargo

### Latihan 32

لَيْسَ الْمُؤْمِنُ بِالَّذِي يَشْبَعُ وَجَارُهُ جَائِعٌ إِلَىٰ جَنْبِهِ

Ora aran wong iman wongkang warek wetenge ananging tonggone podu ngeleh



### Latihan 33

خَيْرُ بَيْتٍ فِي الْمُسْلِمِينَ بَيْتٌ فِيهِ يَتِيمٌ يُحْسِنُ إِلَيْهِ

Bagus-baguse omahe wong Islam, omah kang jerone ono anak yatim kang dibagusi

### Latihan 34

الْخَيْرُ كَثِيرٌ وَقَلِيلٌ فَاعْلَمْهُ

Kebagusan iku akeh wernane ananging sithik wongkang ngelakoni

### Latihan 35

ذَوُالْجَهَنَّمَ فِي الدُّنْيَا يَأْتِي يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَهَهُ وَجْهَانِ مِنْ نَارٍ

Wongkang duweni rahi loro, ing dino qiyamat bakal duweni rahi loro songko geni

### Latihan 36

طُوبَى لِمَنْ لَمِنَ عَمَلٍ يَعْلَمُهُ وَانْفَقَ الْفُضْلَ مِنْ مَالِهِ وَأَمْسَكَ الْفُضْلَ مِنْ قَوْلِهِ

Bejo tumerap wongkang ngelakoni perkoro kelawan ilmune lan belanjaake luwihan songko bandane lan ngeker pengucapane

### Latihan 37

هَلَكْتُ الرِّجَالَ حِينَ أَطَاعَتْ النِّسَاءَ

Rusak sopo piro-piro wong lanang nalikone bekti marang wong wadone

### Latihan 38

أَصْلِحُوا دِينَكُمْ وَأَعْمَلُوا لِآخِرَتِكُمْ كَمَا نَكُمُ تَمُوتُنَّ عَدَا

Bagusono donyamu lan ngelakoni siro kanggo akhiratmu koyo-koyo siro mati sesuk

### Latihan 39

أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ بَعْدَ الْإِيمَانِ بِاللَّهِ التَّوَدُّدُ إِلَى النَّاسِ

Utama-utamane amal sakwuse iman kelawan Allah iku demen marang menungso

### Latihan 40

خَصَلْتَانِ لَا يَجْتَمِعَانِ فِي مَوْءِنِ الْبَخْلِ وَسُوءِ الْخُلُقِ

Rong perkoro ora biso kumpul ingdalem wong mu'min yoiku medit lan elek pekertine

### Latihan 41

آيَةُ الْمُنَافِقِ ثَلَاثٌ : إِذَا حَدَّثَ كَذِبًا وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ وَإِذَا أُؤْتِمِنَ خَانَ

Tanda-tandane wong munafiq iku ono telu : naliko cerito goroh, naliko janji suloyo lan naliko dipercoyo cidro

### Latihan 42

أَبْغَضُ الْحَالِلِ إِلَى اللَّهِ الطَّلَاقُ

Luwih kebendune perkoro halal marang Allah iku tholaq

### Latihan 43

إِذَا عَرَفَ الْغُلَامُ يَمِينَهُ مِنْ شِمَالِهِ فَمَرَوْهُ بِالصَّلَاةِ

Naliko bocah wes weruh arah tengene songko kiwane mongko perintaho sholat

### Latihan 44

إِذَا أَدَّنَ الْمُؤَذِّنُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ حَرَمَ الْعَمَلُ

Naliko wis ono adzan Jum'ah, mongko harom tandang gawe

### Latihan 45

الصَّلَاةُ عِمَادُ الدِّينِ وَمِفْتَاحُ كُلِّ خَيْرٍ

Sholat iku dadi caga'e agomo lan dadi kuncine sekabihane kebagusan

### Latihan 46

الدُّعَاءُ لَا يَرُدُّ بَيْنَ الْأَذَانِ وَالْإِقَامَةِ

Dongo antarane adzan lan qomat ora bakal ditolak Gusti Allah

### Latihan 47

لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ تَمَامً

Ora biso mlebu ing suargone Gusti Allah wongkang tukang adu-adu

### Latihan 48

لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ مِنْ كِبَرٍ

Ora biso mlebu suargone Gusti Allah wongkang atine kanggonan sak bobote wiji sawi songko gumedede

### Latihan 49

مَنْ تَوَاضَعَ لِعَنِي لِأَجْلِ غِنَاهُ ذَهَبَ ثُلَاثًا مِنْ دِينِهِ

Sopowonge andap asor marang wong sugih kerono sugihe, mongko bakal ilang rongpertelon agamane

### Latihan 50

حُفَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكَارِهِ وَحُفَّتِ النَّارُ بِالشَّهَوَاتِ

Suargo dikeprung barangkang gethingake, neroko dikeprung barangkang nyenengake

### Latihan 51

لَا طَاعَةَ لِخَلْقٍ فِي مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ

Ora keno bekti marang sepadane makhluk ingdalem durhoko ing Gusti Allah

### Latihan 52

إِذَا صَلَّيْتُمْ الْفَجْرَ فَلَا تَنَامُوا عَنْ طَلَبِ رِزْقِكُمْ

Sewektu awakmu rampung sholat subuh, mongko ojo turu ninggal golek rizqimu

### Latihan 53

مَنْ عَيَّرَ أَخَاهُ بِذَنْبٍ لَمْ يَمُتْ حَتَّىٰ يَعْمَلَهُ

Sing sopo wonge nyelo marang dosane wong liyo mongko wong iku ora mati sak durunge ngelakoni doso mahu

### Latihan 54

أَفْضَلُ الدُّعَاءِ أَنْ تَسْأَلَ رَبَّكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Utama-utamane dongo iku nyuwun ing pengapuro lan selamat donyo lan akhirat

### Latihan 55

أَكْمَلُ الْمُؤْمِنِينَ إِيمَانًا أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا

Wong mu'min kang paling sempurno imane iku wongkang paling apik budi pekertine

### Latihan 56

الْإِقْتِصَادُ فِي النِّفَقَةِ نِصْفُ الْمَعِيشَةِ

Gawe sedengan ingdalem belonjo iku separone penguripan

### Latihan 57

أَلِدُّ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى

Tangan kang duwur (aweh) luwih bagus tinimbang tangan kang ngisor (jaluk)

### Latihan 58

لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّىٰ يَكُونَ هَوَاهُ تَبَعًا لِمَا جِئْتُ بِهِ

Ora iman salah siji siro kabeh hinggo nafsune manut marang kang insun gowo

### Latihan 59

أَبْغَضُ الرَّجُلِ إِلَى اللَّهِ إِلَّا لَدَّ الْخِصْمِ

Wongkang paling disengiti Allah, yoiku wongkang seneng tukaran

### Latihan 60

إِنَّ اللَّهَ تَعَالَىٰ يَبْغِضُ الْمُعْبِيسَ فِي وُجُوهِ إِخْوَانِهِ

Temen setuhune Allah sengit marang wongkang rahine mrengut ono ngarepe sedulure

## Latihan 61

رَضِيَ اللَّهُ فِي رِضَى الْوَالِدَيْنِ وَسُخِطَ اللَّهُ فِي سُخْطِ الْوَالِدَيْنِ

Ridlone Pengeran tergantung marang ridlone wong tuwo loro, lan bendune Pengeran tergantung marang bendune wong tuwo loro

## Latihan 62

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ وَمِنْ دُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ وَمِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ وَمِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ

Duh.. Gusti Allah mug i panjenengan ngerekso dateng kulo sangking manah ingkang mboten khusyu', lan sangking dongo ingkang mboten dipireng, lan sangking awak ingkang mboten warek lang sangking ilmu ingkang mboten manfaat

تمت  
والحمد لله رب العالمين

Dilanjutkan Al 'Arobiy 2  
Latihan Memberi Ma'na Gandul



## DAFTAR ISI

Muqoddimah .....	iii
Petunjuk Penggunaan .....	iv
Pedoman menyalin huruf Arab .....	2
Pedoman merangkai huruf Arab .....	8
Pedoman menyalin huruf pegon .....	14
Cara menyalin huruf pegon :	
☑ Menyalin A dengan Alif .....	15
☑ Menyalin O dengan Alif.....	16
☑ Menyalin O dengan Wawu .....	17
☑ Menyalin I dengan Ya' .....	18
☑ Menyalin U dengan Wawu .....	19
☑ Menyalin E dengan Pepet .....	20
☑ Menyalin E dengan Ya' (tanpa titik) .....	21
☑ Menyalin E dengan Ya' .....	22
☑ Menyalin E dengan Hamzah dan Ya' .....	23
☑ Menyalin AI dengan Alif dan Ya' .....	24
☑ Menyalin AU dengan Alif dan Wawu .....	25
☑ Menyalin UI dengan Wawu dan Ya' .....	26
☑ Menyalin UA dengan Wawu dobel .....	27
☑ Menyalin IA dengan Ya' dobel .....	27
☑ Menyalin K (mati) dengan Kaf .....	28
☑ Menyalin huruf khusus pegon .....	29
☑ Cara menulis hamzah .....	31
Tatimmah	
☑ Sama tulisan beda bacaan .....	32
☑ Pengguguran huruf pegon .....	33
☑ Penulisan kalimah Arab .....	33
Latihan menyalin rangkaian kata .....	34
Daftar isi .....	51